

13-06-1995

## **COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE**

**Commission siégeant sections réunies  
Séance du 11 mai 1995**

---

### **Présents:**

madame A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS, président

### **Section française:**

monsieur JACOBS, vice-président  
messieurs BERTOUILLE, MOORAT et LURQUIN,  
membres effectifs

### **Section néerlandaise:**

monsieur CROISIAU, vice-président  
messieurs DECLERCK, VAN EECKAUTE, membres effectifs  
Madame CLAES, membre suppléant

### **Secrétaires:**

monsieur BUSINE, directeur d'administration  
monsieur VAN SANTEN, directeur d'administration,  
adjoint bilingue

---

**27.061/I/PF  
CV/DV**

Par lettre du 31 mars 1995, le ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure a demandé l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L.) au sujet de deux projets d'arrêté royal:

- l'un déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.), les grades des agents des Etablissements scientifiques fédéraux relevant du ministre qui a les Services fédéraux des Affaires scientifiques techniques et culturelles (S.S.T.C.) dans ses attributions, qui constituent un même degré de la hiérarchie;
- l'autre portant fixation des cadres linguistiques desdits Etablissements scientifiques fédéraux.

Sur la base des articles 43, § 3, 5<sup>ème</sup> alinéa, 60, § 1, et 61, § 5, des L.L.C., la C.P.C.L., siégeant sections réunies, a examiné ces projets en ses séances des 20 avril, 4 mai et 11 mai 1995 et a émis, en cette dernière séance, par 4 voix de la section néerlandaise et 3 voix de la section française contre 1 voix de la section française, l'avis suivant.

### 1) Degrés de la hiérarchie

Le ministre propose de déterminer les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie de la façon suivante.

#### Personnel scientifique

1<sup>er</sup> degré: les grades de:

Directeur  
Archiviste général du Royaume  
Conservateur en chef  
Chef de département  
Chef de section.

3<sup>ème</sup> degré: les grades de:

Chef de travaux agrégé  
Chef de travaux  
Premier assistant  
Assistant  
Attaché.

#### Personnel non scientifique

3<sup>ème</sup> degré: les grades de:

Informaticien-expert  
Informaticien  
Ingénieur industriel - chef de service  
Ingénieur industriel principal  
Ingénieur industriel.

4<sup>ème</sup> degré: les grades de:

Traducteur-chef  
Constructeur principal d'instruments scientifiques  
Calculateur principal  
Chef programmeur  
Traducteur principal  
Chef technicien spécialisé de la recherche  
Constructeur d'instruments scientifiques  
Calculateur  
Programmeur  
Traducteur  
Bibliothécaire  
Technicien spécialisé de la recherche.

5<sup>ème</sup> degré: les grades de:  
Premier chef technicien de la recherche  
Chef technicien de la recherche  
Chef d'atelier

7<sup>ème</sup> degré: les grades de:  
Technicien de la recherche  
technicien adjoint de la recherche  
garçon de laboratoire  
premier ouvrier qualifié  
Ouvrier qualifié  
Ouvrier.

Les organisations syndicales reconnues aux Etablissements scientifiques fédéraux ont été consultées sur le projet d'arrêté soumis conformément à l'article 54, 2<sup>ème</sup> alinéa des L.L.C.

La répartition des grades du personnel scientifique et du personnel non scientifique dans les degrés 1, 3, 4, 5 et 7 s'est faite conformément à l'arrêté royal n° I du 14 septembre 1994.

Le principe consistant à répartir les grades repris au cadre organique du personnel dans un même groupe de grades, ainsi que les grades de la carrière plane et de la carrière scientifique, sous le grade le moins élevé dudit groupe ou de ladite carrière est prévu à l'article 2 du projet qui est conforme à l'article 2 de l'arrêté royal n° I du 14 septembre 1994.

La C.P.C.L. marque dès lors son accord sur le classement hiérarchique des grades tel qu'il est présenté. Toutefois, si la fixation réglementaire du classement hiérarchique des grades devait s'écarter du projet joint à la demande d'avis, les degrés de la hiérarchie devraient à nouveau être soumis à la C.P.C.L.

## 2) Cadres linguistiques

Un nouveau cadre organique a été établi pour l'ensemble des Etablissements scientifiques fédéraux. Ce cadre organique, encore à l'état de projet, a obtenu l'accord commun des ministres du Budget et de la Fonction publique le 23 janvier 1995.

Les organisations syndicales reconnues aux Etablissements scientifiques fédéraux ont été consultées sur le projet d'arrêté soumis conformément à l'article 54, 2<sup>ème</sup> alinéa des L.L.C.

## 1. OBSERVATOIRE ROYAL DE BELGIQUE

Le ministre propose la répartition linguistique suivante des 82 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents

Emplois en  
extinction

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F BIL.	N BIL.	F	N
1	4	4	1	1		
3	12	12				
4	13	13			1	1
5	1	1				
7	10	10			1	

### - Emplois du 1<sup>er</sup> degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable au sujet de la proposition faite qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20% de l'effectif total soit 2 emplois sur 10).

### - Emplois aux degrés 3 à 7:

Le projet de cadre organique prévoit la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale des titulaires de 3 emplois dans les grades suivants:

- constructeur d'instruments scientifiques ou constructeur principal d'instruments scientifiques (2);
- garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche (1).

Ces emplois sont supprimés au départ de leur titulaire.

Le ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des renseignements communiqués par le ministre que les affaires traitées par l'Observatoire royal de Belgique sont d'intérêt général (étude, recherche scientifique) non localisées ou non localisables qui ne trouvent pas leur origine dans l'une ou l'autre région linguistique. Ces affaires intéressant de façon égale les deux communautés, le principe de l'égalité des deux langues nationales est appliqué.

En conséquence, la C.P.C.L. émet un avis favorable à la répartition 50/50 proposée par le ministre pour les degrés 3 à 7.

## 2. PLANETARIUM

L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 14 février 1979 relatif à la création et au fonctionnement du Planetarium stipule qu'il est intégré à l'Observatoire royal de Belgique et que ses missions relèvent des activités éducatives de cet établissement scientifique.

Il dispose cependant d'un cadre à part.

Le ministre propose de répartir entre les cadres linguistiques les 9 emplois du cadre organique, de la façon suivante.

### Emplois permanents

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F. bil.	N. bil.
1	-	-	-	-
3	1	1		
4	1	1		
5	-	-		
7	2	3		

Au Planétarium, il n'existe pas d'emplois de direction.

### Aux degrés 3 à 7:

Le ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des renseignements communiqués que les tâches du Planétarium sont des tâches d'exécution. Il est essentiellement un service éducatif qui s'adresse à l'ensemble du pays; depuis sa création, le volume des visiteurs est à peu près équivalent entre les régions. Aucune région linguistique n'étant prioritaire l'une par rapport à l'autre, le principe du respect égal des deux langues nationales est appliqué.

La C.P.C.L. émet en conséquence un avis favorable à la répartition 50/50 proposée par le ministre.

### 3. INSTITUT D'AERONOMIE SPATIALE DE BELGIQUE.

Le ministre propose la répartition linguistique suivante des 61 emplois du cadre organique.

Emplois permanents

Emplois en  
extinction

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.	F	N
1	4	4	1	1		
3	10	10				
4	11	12			1	1
5	1	1			-	-
7	3	3			1	1

#### - Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable au sujet de la proposition faite qui est conforme à l'article 43 § 3 des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20 % de l'effectif total soit 2 emplois sur 10).

#### - Emplois aux degrés 3 à 7:

Le projet de cadre organique prévoit la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale des titulaires de 4 emplois dans les grades suivants:

- constructeur d'instruments scientifiques ou constructeur principal d'instruments scientifiques (1).
- calculateur ou calculateur principal (1)
- garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche (2).

Ces emplois sont supprimés au départ de leur titulaire.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des renseignements communiqués que les matières traitées par l'Institut sont essentiellement d'intérêt général (étude, recherche scientifique) intéressant les deux communautés linguistiques. Dès lors, le principe de l'égalité des deux langues nationales doit être respecté.

La C.P.C.L. émet en conséquence un avis favorable à la répartition 50/50 proposée par le ministre.

#### 4. INSTITUT ROYAL MÉTÉOROLOGIQUE DE BELGIQUE

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante de 104 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents

Emplois en  
extinction

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.	F	N
1	6	6	1	1	-	-
3	13	13			2	2
4	18	19			5	2
5	2	2			-	-
7	11	12			3	3

- Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable au sujet de la proposition faite qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C., en ce compris pour le cadre bilingue (20% de l'effectif global soit 2 emplois sur 14).

- Emplois aux degrés 3 à 7:

Le projet du cadre organique prévoit :

- la suppression au départ de leur titulaire de 4 emplois d'attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé.
- la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale des titulaires de 13 emplois dans les grades suivants :

1. constructeur d'instruments scientifiques ou constructeur principal d'instruments scientifiques (2)
  2. calculateur ou calculateur principal (5)
  3. garçon de Laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche (6)
- Ces emplois sont supprimés au départ de leur titulaire.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des renseignements et des données chiffrées que le critère linguistique n'intervient pas dans quantité de domaines tels que la science, l'informatique, l'appareillage et les observations qui couvrent habituellement toutes les activités de l'I.R.M. Les missions de l'I.R.M. sont donc essentiellement d'intérêt général.

En ce qui concerne la part d'activité localisée ou localisable, comme la climatologie et la météorologie synoptique, elle est marginale, et n'est pas susceptible d'influencer la répartition des emplois selon l'importance des régions.

En conséquence, la C.P.C.L. émet un avis favorable au sujet de la répartition 50/50 proposée par le ministre.

## 5. ARCHIVES GÉNÉRALES DU ROYAUME

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 51 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents.

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.
1	3	3	1	1
3	8	9		
4	-	-		
5	1	2		
7	12	11		

### - Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20 % de l'effectif global soit 2 emplois sur 8).



- Emplois des degrés 3 à 7.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des renseignements communiqués que cette répartition se justifie par un volume quasi identique des affaires traitées en néerlandais et en français dans la mesure où elles s'adressent indistinctement à l'ensemble des administrations provinciales, régionales, fédérales du pays.

La C.P.C.L. émet en conséquence un avis favorable au sujet de la répartition 50/50 proposée par le ministre.

6. BIBLIOTHEQUE ROYALE DE BELGIQUE.

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 220 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents

Emplois en  
extinction

Degrés de la hié- archie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.	F	N
1	9	9	2	2		
3	8	9				
4	10	10				
5	7	6				
7	74	74			1	-

- Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43 § 3 des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20 % de l'effectif total soit 4 emplois sur 22).

- Emplois des degrés 3 à 7:

Le projet de cadre organique prévoit la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'administration générale du titulaire d'un emploi dans le grade d'ouvrier, ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié; cet emploi est supprimé au départ de son titulaire.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte d'informations communiquées, que les affaires traitées par la Bibliothèque royale sont pour la plupart des affaires d'intérêt général non localisées ou non localisables intéressant les deux communautés linguistiques.

La part localisée ou localisable est marginale et n'est pas susceptible d'influencer la répartition des emplois selon l'importance des régions.

La C.P.C.L. émet en conséquence un avis favorable à la répartition 50/50 proposée par le ministre.

#### 7. L'INSTITUT ROYAL DES SCIENCES NATURELLES DE BELGIQUE.

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 161 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents

Emplois en  
extinction

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.	F	N
1	6	6	1	1		
3	15	15				
4	8	9				
5	3	3			1	-
7	47	47			9	13

#### - Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20 % de l'effectif global soit 2 emplois sur 14).

#### - Emplois des degrés 3 à 7:

Le projet du cadre organique prévoit :

- la suppression au départ de leurs titulaires de 17 emplois d'ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié.
- la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale des titulaires de 6 emplois dans les grades suivants:

- 1) chef technicien de la recherche (1)
  - 2) garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche (5)
- Ces emplois sont supprimés aux départ de leur titulaire.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte de la description des missions de l'Institut et des données chiffrées communiquées par le ministre que les dossiers traités ne trouvent pas leur origine dans une région linguistique déterminée. En ce qui concerne la partie des affaires localisées ou localisables (c'est-à-dire, le contact avec le public), elle a une influence marginale sur la répartition des emplois.

La C.P.C.L. émet dès lors un avis favorable à la répartition 50/50 proposée par le ministre.

#### 8. MUSEE ROYAL DE L'AFRIQUE CENTRALE

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 117 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents

Emplois en  
extinction

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.	F	N
1	6	6	2	2		
3	14	14				
4	1	1				
5	1	1				
7	34	35			3	3

#### - Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C., en ce compris pour le cadre bilingue (20% de l'effectif global soit 4 emplois sur 16).

- Emplois de degrés 3 à 7:

Le projet de cadre organique prévoit la suppression au départ de leurs titulaires de 6 emplois d'ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des données chiffrées communiquées par le ministre que le volume de travail au Musée comporte d'une part des activités d'étude et de conception et d'autre part des tâches d'exécution (visites guidées, ateliers pour enfants) qui concernent des affaires localisées ou localisables.

La C.P.C.L. considère que cette part d'activités localisées ou localisables est suffisamment importante pour influencer la répartition des emplois au 7<sup>ième</sup> degré de la hiérarchie. Elle estime qu'une répartition 40%F-60%N prend mieux en considération le volume des affaires à traiter en français et en néerlandais à ce degré (tâches d'exécution) eu égard aux données chiffrées communiquées. Une correction des proportions devrait dès lors être apportée de la façon suivante aux cadres linguistiques.

Emplois permanents

	<u>F</u>	<u>N</u>
7 <sup>ième</sup> degré :	28(-6)	41(+6)

Pour les autres degrés la C.P.C.L. marque son accord sur les propositions du ministre.

9. MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 86 emplois prévus au cadre organique.

*Emplois permanents**Emplois en  
extinction*

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil.	N bil.	F	N
1	3	3	1	1		
3	7	8				
4	2	3				
5	2	3				
7	24	29			20	24

- Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20% de l'effectif global soit 2 emplois sur 8).

- Emplois de degrés 3 à 7:

Le projet de cadre organique prévoit la suppression au départ de leurs titulaires de 44 emplois d'ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié.

Le Ministre propose une répartition 45%F-55% N (c.à.d. le maintien de l'ancienne proportion).

Il résulte des informations communiquées par le ministre que les deux régions linguistiques présentent un intérêt identique pour chaque service de cet institut pour les tâches générales d'étude et de recherche.

En ce qui concerne les tâches d'exécution, compte tenu des données chiffrées communiquées, la C.P.C.L. estime qu'au 7<sup>ème</sup> degré, une proportion 47%F-53%N prend mieux en considération le volume des affaires traitées.

Il convient en conséquence de répartir de la façon suivante les emplois entre les cadres linguistiques du 7<sup>ème</sup> degré: 25F (+1)-28N(-1).

Pour les autres degrés, la C.P.C.L. marque son accord sur les propositions du ministre.

# 10. MUSEES ROYAUX D'ART ET D'HISTOIRE.

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 111 emplois prévus au cadre organique.

Emplois permanents

emplois en  
extinction

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil	N bil	F	N
1	4	4	1	1		
3	14	17				
4	-	1				
5	3	2				
7	29	35			11	12

## - Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20% de l'effectif global soit 2 emplois sur 10).

## - Emplois des degrés 3 à 7.

Le projet de cadre organique prévoit:

- la suppression au départ de leurs titulaires de 19 emplois d'ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié;
  - la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale des titulaires de 4 emplois d'ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié.
- Ces emplois sont supprimés au départ de leur titulaire.

Le Ministre propose une répartition 45%F-55%N (c.à.d. le maintien de l'ancienne proportion).

En séance du 20 avril 1995, la C.P.C.L. a demandé au ministre des renseignements complémentaires justifiant les proportions de la proposition de cadres linguistiques. Il résulte des données chiffrées communiquées par le ministre, que les deux régions linguistiques présentent un intérêt identique pour chaque service de cet institut.

Pour cette raison, la C.P.C.L. estime qu'une répartition 50%F-50%N doit être retenue pour les degrés 3 à 7; une telle proportion prend mieux en considération le volume des affaires traitées de sorte qu'elle permettra au service de

fonctionner dans le respect des L.L.C., notamment des articles 39 à 42.

La répartition des emplois en cadres linguistiques devrait être la suivante.

*Emplois permanents*

Degrés de la hiérarchie	F	N
3	15 (+1)	16 (-1)
4	-	1
5	3	2
7	32 (+3)	32 (-3)

**11. INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE.**

Le Ministre propose la répartition linguistique suivante des 103 emplois prévus au cadre organique.

*Emplois permanents*

*Emplois en extinction*

Degrés de la hiérarchie	cadre F	cadre N	F bil	N bil	F	N
1	3	3	1	1		
3	15	15				
4	1	2				
5	4	4				
7	27	27			-	1

- Emplois du 1er degré:

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition qui est conforme à l'article 43, § 3, des L.L.C. en ce compris pour le cadre bilingue (20% de l'effectif global soit 2 emplois sur 8).

- Emplois des degrés 3 à 7:

Le projet de cadre organique prévoit la mise à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale du titulaire d'un emploi de garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche. Cet emploi est supprimé au départ de son titulaire.

Le Ministre propose une répartition 50%F-50%N.

Il résulte des informations communiquées par le ministre au sujet des missions et des activités de l'Institut que cette répartition se justifie par un volume quasi identique des affaires traitées en néerlandais et en français dans la mesure où elles s'adressent à l'ensemble du patrimoine du pays.

La C.P.C.L. émet un avis favorable sur la répartition 50/50 proposée par le ministre.

\*

\*

\*

Le présent avis est envoyé au ministre de la Politique scientifique qui conformément à l'article 61, § 3, alinéa 2 des L.L.C. est invité à communiquer à la C.P.C.L. la suite qu'il lui réservera.

Fait à Bruxelles, le 11 mai 1995.

Les Secrétaires,

Le Président,

JM. BUSINE Th. VAN SANTEN

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS.